

Сафармахматова Заррина Нарзуллаевна
Старший преподаватель, (PhD)
Термезского государственного университета

**РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ПОСЛОВИЦ В ФОРМИРОВАНИИ
НАЦИОНАЛЬНОГО МЫШЛЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ УЗБЕКСКОГО,
РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Аннотация: В данной статье рассматривается роль фразеологизмов и пословиц в формировании национального мышления на материале узбекского, русского и английского языков. Особое внимание уделяется тому, как устойчивые выражения отражают культурные ценности, мировоззрение и исторический опыт народов. Приводятся примеры фразеологических единиц и паремий, демонстрирующие сходства и различия в восприятии таких понятий, как труд, семья, время и поведение человека. Делается вывод о том, что фразеология и паремиология играют важную роль в передаче культурного кода и формировании языковой картины мира.

Ключевые слова: фразеология, паремиология, национальное мышление, языковая картина мира, культура, пословицы, фразеологизмы, межкультурная коммуникация.

Safarmakhmatova Zarrina Narzullaevna
Senior Lecturer, (PhD) Termez State University
**THE ROLE OF PHRASEOLOGICAL UNITS AND PROVERBS IN SHAPING
NATIONAL MENTALITY (BASED ON UZBEK, RUSSIAN, AND ENGLISH
LANGUAGES)**

Annotation: This article examines the role of phraseological units and proverbs in shaping national mentality based on Uzbek, Russian, and English languages. Special attention is given to how fixed expressions reflect cultural values, worldview, and historical experience of different peoples. The article provides examples of idioms and proverbs that demonstrate similarities and differences in the perception of such concepts as work, family, time, and human behavior. It is concluded that phraseology

and paremiology play a significant role in transmitting cultural codes and forming a linguistic worldview.

Key words: phraseology, paremiology, national mentality, linguistic worldview, culture, proverbs, idioms, intercultural communication,

Safarxmatova Zarrina Narzullaevna

Termiz Davlat Universiteti, katta o'qituvchi (PhD)

FRAZEOLOGIZMLAR VA MAQOLLARNING MILLIY TAFAKKURNI SHAKLLANTIRISHDAGI O'RNI (O'ZBEK, RUS VA INGLIZ TILLARI MATERIALLARI ASOSIDA)

Annotatsiya: Ushbu maqolada o'zbek, rus va ingliz tillari materiallari asosida frazeologizmlar va maqollarning milliy tafakkurni shakllantirishdagi o'rni tahlil qilinadi. Barqaror iboralar orqali xalqning madaniy qadriyatlari, dunyoqarashi va tarixiy tajribasi qanday aks etishi ko'rib chiqiladi. Mehnat, oila, vaqt va inson xulqi kabi tushunchalarning turli tillarda qanday ifodalanishi misollar orqali yoritiladi. Xulosa qilib aytganda, frazeologiya va paremiologiya milliy madaniyatni uzatishda muhim vosita hisoblanadi.

Kalit so'zlar: frazeologiya, paremiologiya, milliy tafakkur, til manzarasi, madaniyat, maqollar, frazeologizmlar, madaniyatlararo muloqot.

Фразеология и паремиология являются важнейшими разделами языкознания, изучающими устойчивые выражения и пословицы как носители культурной информации. В отличие от свободных словосочетаний, фразеологизмы обладают переносным значением и часто не поддаются буквальному переводу. Пословицы же представляют собой краткие изречения, в которых концентрируется народная мудрость. Фразеологизмы и пословицы представляют собой уникальный пласт языка, в котором отражается не только лексическое значение, но и культурно-исторический опыт народа. Они формируются на протяжении веков и передаются из поколения в поколение, закрепляя нормы поведения, моральные ценности и особенности мировосприятия.

Актуальность данного исследования заключается в том, что в условиях глобализации особое значение приобретает понимание национальных особенностей мышления, отражённых в языке. Узбекский, русский и английский языки представляют разные культурные традиции, что делает их сопоставление особенно интересным. Целью статьи является выявление роли фразеологизмов и пословиц в формировании национального мышления и определение сходств и различий между тремя языками.

1. Фразеологизмы как отражение национального мышления

Фразеологизмы представляют собой устойчивые выражения, в которых закреплены культурные ассоциации. Они формируют определённые образы, характерные для конкретного народа.

- Узбекский: *“ko ‘z qorachig ‘idek asramoq”* (беречь как зеницу ока)
- Русский: *“беречь как зеницу ока”*
- Английский: *“to cherish like the apple of one’s eye”*

Во всех трёх языках наблюдается сходство образа — глаз как символ ценности. Это свидетельствует об универсальности некоторых концептов.

Однако есть и различия, которые проявляются в образной основе фразеологизмов:

- Узбекский: *“ko ‘ngli ochiq”* (искренний, добрый)
- Русский: *«душа нараспашку»*
- Английский: *“open-hearted”*

Во всех трёх языках используется метафора открытости, однако различаются ключевые концепты: *ko ‘ngil* (внутренний мир), «душа» и «сердце».

- Узбекский: *“boshi osmonga yetdi”* (очень обрадовался)
- Русский: *«на седьмом небе от счастья»*
- Английский: *“over the moon”*

Здесь наблюдается общее значение (сильная радость), но разные образы: в узбекском — вертикальное движение вверх, в русском — символическое «седьмое небо», в английском — образ луны.

- Узбекский: *“tilini tiyib turmoq”* (сдерживать речь)

- Русский: «*держат язык за зубами*»
- Английский: “*hold one’s tongue*”

В русском языке появляется дополнительный образ «зубов», усиливающий экспрессию, тогда как в узбекском и английском выражения более нейтральны. Таким образом, даже при совпадении значений фразеологизмов различия в образной основе отражают особенности культурного мышления. Узбекский язык чаще использует внутренние и эмоциональные категории (*ko’ngil*), русский — образные и экспрессивные конструкции, а английский — более лаконичные и универсальные модели.

2. Пословицы как носители народной мудрости

Пословицы являются важным элементом формирования мышления, так как они передаются из поколения в поколение и закрепляют нормы поведения.

- Узбекский: “*Mehnat qilgan to’yadi*” (кто трудится — тот сыт)
- Русский: “*Без труда не вытащишь и рыбку из пруда*”
- Английский: “*No pain, no gain*”

Во всех культурах труд рассматривается как основа успеха. Это универсальная ценность

- Узбекский: “*Vaqt oltindan qimmat*”
- Русский: “*Время — деньги*”
- Английский: “*Time is money*”

Здесь наблюдается почти полное совпадение, что говорит о глобальной значимости времени.

3. Фразеологизмы как средство отражения культурных моделей

Фразеологизмы демонстрируют, как разные народы интерпретируют мир через **образы тела человека**

- Узбекский: “*qo’li gul*”
- Русский: «*золотые руки*»
- Английский: “*golden hands*” (редко, чаще “*skilled hands*”)

Здесь наблюдается частичное совпадение, но узбекский вариант более метафоричен.

3. Универсальное и национально-специфическое

Несмотря на множество сходств, каждая культура имеет свои особенности.

- Узбекский: *“O‘z uyining, o‘lan to‘shaging”*
- Русский: *“В гостях хорошо, а дома лучше”*
- Английский: *“East or West, home is best”*

Во всех языках дом и семья воспринимаются как ценность, но формы выражения различны.

4. Факторы формирования различий

Различия во фразеологии обусловлены рядом факторов:

- исторический опыт
- географические условия
- образ жизни
- религиозные и культурные традиции

Например, в узбекском языке часто встречаются образы, связанные с природой и сельской жизнью, тогда как в английском — с торговлей и практичностью. Проведённое исследование показало, что фразеологизмы и пословицы являются неотъемлемой частью языковой системы, выполняющей не только коммуникативную, но и когнитивную и культурную функции. Они аккумулируют исторический опыт народа, отражают его ценности, нормы поведения и особенности восприятия мира.

Сравнительный анализ узбекского, русского и английского языков выявил как универсальные, так и национально-специфические черты. К универсальным можно отнести такие концепты, как труд, время, знание и семья, которые находят отражение во всех трёх языках. Это свидетельствует о наличии общечеловеческих ценностей, формирующих основу мировоззрения.

В то же время были выявлены значительные различия в способах языковой репрезентации этих концептов. Узбекский язык характеризуется большей образностью и опорой на внутренние категории, такие как *ko‘ngil*, а также активным использованием природных метафор. Русский язык отличается

высокой степенью экспрессивности и богатством образных средств, тогда как английский язык демонстрирует тенденцию к лаконичности и прагматичности.

Особое значение фразеологизмы и пословицы приобретают в контексте межкультурной коммуникации. Их правильное понимание и интерпретация являются необходимым условием успешного взаимодействия между представителями различных культур. Непонимание образной основы устойчивых выражений может привести к коммуникативным сбоям и искажению смысла.

Таким образом, фразеология и паремиология выступают как важнейшие инструменты формирования и передачи национального мышления. Их изучение позволяет глубже понять не только язык, но и культуру народа, что особенно актуально в условиях глобализации и расширения межкультурных контактов.

Перспективы дальнейших исследований могут быть связаны с более детальным анализом отдельных концептов, а также с изучением динамики изменения фразеологического фонда под влиянием современных социокультурных процессов.

Список литературы

1. Виноградов В. В. *Фразеология русского языка*. — Москва: Наука, 1977.
2. Кунин А. В. *Курс фразеологии современного английского языка*. — Москва: Высшая школа, 1996.
3. Телия В. Н. *Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. — Москва: Школа «Языки русской культуры», 1996.
4. Z.Safarmaxmatova. "Iqtisodiy nutqda frazeologiya" "Journal of Universal Science Research" scientific-methodical journal 30.11.2025
5. Z.Safarmaxmatova. "Bosma media olamida tilning ekspressivlik tendensiyalari" Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal.- №5/4 (114), Xorazm Ma'mun akademiyasi, 2024 y. – 553 b.
6. Mieder W. *Proverbs: A Handbook*. — Westport: Greenwood Press, 2004.

7. Norrick N. R. *How Proverbs Mean: Semantic Studies in English Proverbs*. — Berlin: Mouton, 1985.
8. *Oxford Dictionary of English Idioms*. — Oxford: Oxford University Press, 2010.